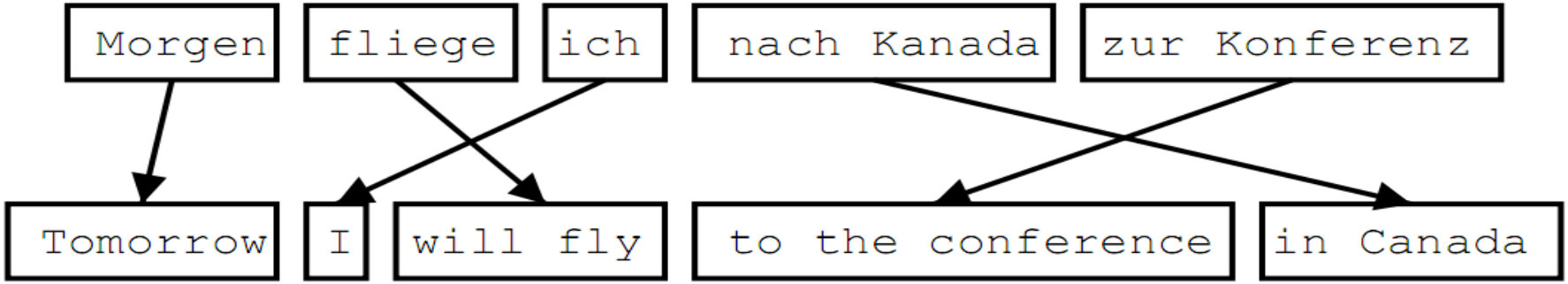
eTranslation: traduzione automatica per le istituzioni europee e non solo

Markus Foti
eTranslation Programme Manager
DGT
4 giugno 2019

MT@EC

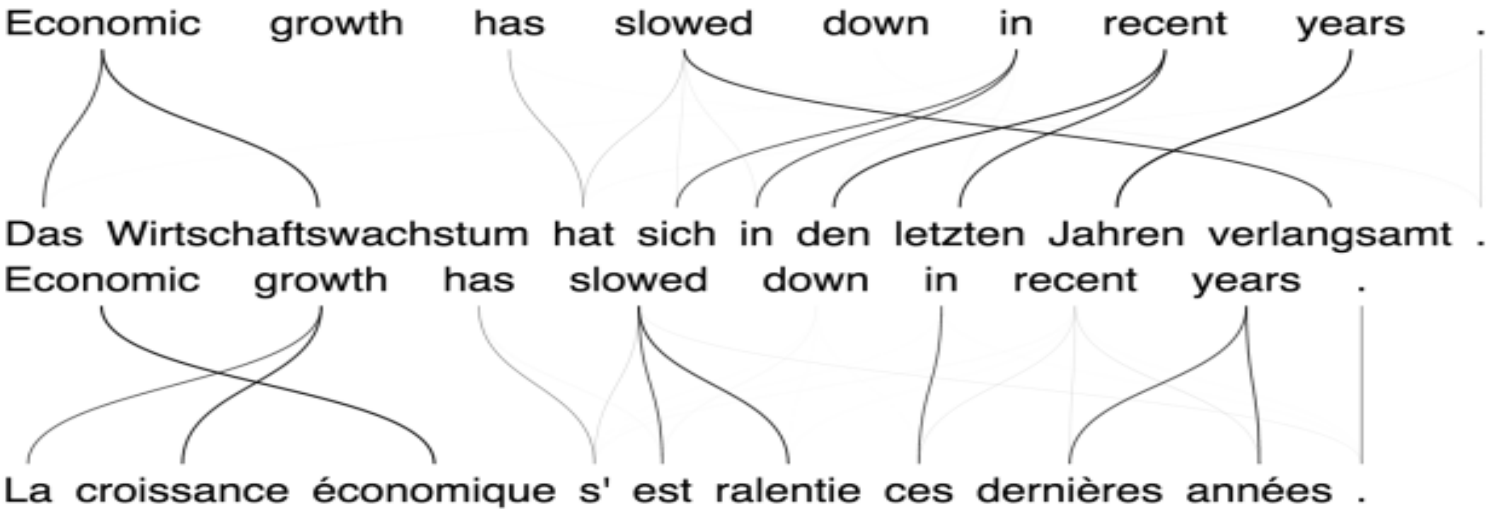
- **Launched 26 June 2013**
- ***Statistical* machine translation in the data centre**
- **State-of-the-art… at the time**

Building sentences in statistical MT

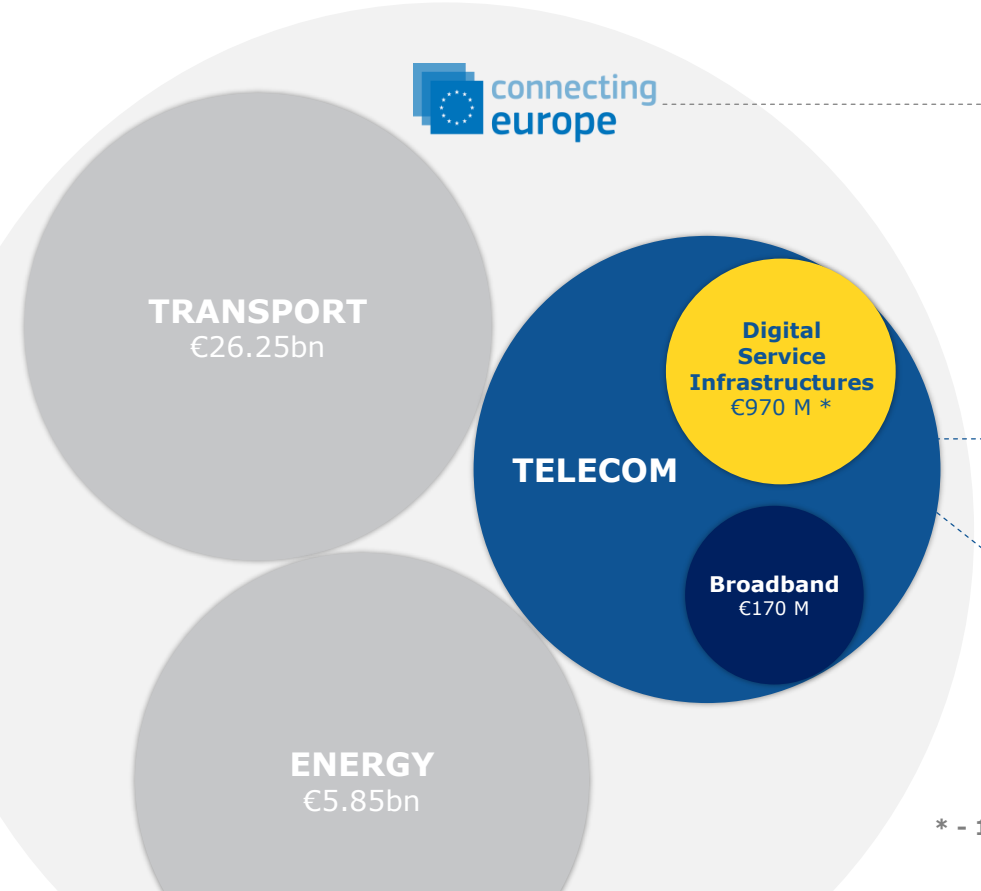


The AI Revolution:
Neural Machine Translation

Building sentences in neural MT



The Connecting Europe Facility – funding programme 2014 -2020



CEF Regulation

The Connecting Europe Facility (CEF) is a regulation that defines how the Commission can finance support for the establishment of trans-European networks to reinforce an interconnected Europe.

CEF Telecom Guidelines

The CEF Telecom guidelines cover the specific objectives and priorities as well as eligibility criteria for funding of broadband networks and Digital Service Infrastructures (DSIs).

CEF Work Programmes

Translates the CEF Telecom Guidelines in general objectives and actions planned on a yearly basis.

*** - 100 M Juncker Package**

European Commission

CEF Digital at a glance

Funding at EU LEVEL (Commission)

Justice, home affairs and citizens' rights		Science and Technology	Business	Employment and Social Rights	
eJustice Portal	**ODR**	**Open Data**	**BRIS**	**EESSI**	**etc.**

IDENTIFY *with* eID

SIGN *with* eSignature

INVOICE *with* eInvoicing

EXCHANGE *with* eDelivery

TRANSLATE *with* eTranslation

Funding for the MEMBER STATES

Typically 'deployment' projects at national level (up to 75% of eligible cost)

European Commission

Our Remits

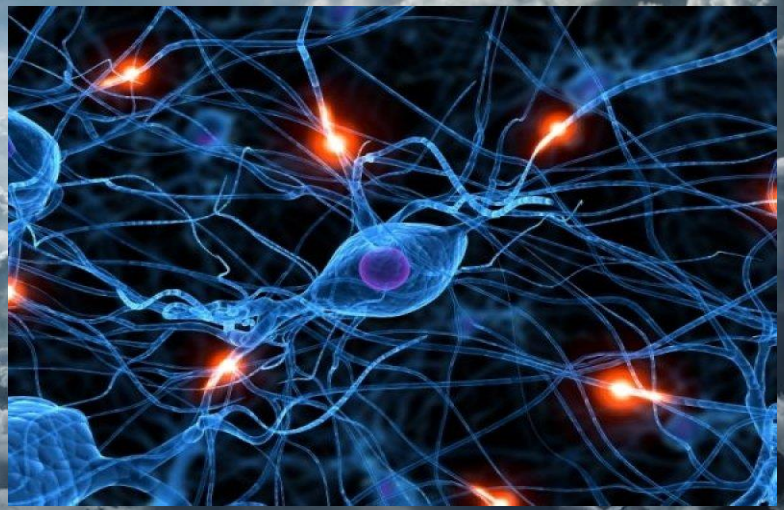
DGT (Commission and other EU Institutions)

- **machine translation for the EU institutions (staff and websites) + public administrations**

For CNECT (CEF):

- **make Europe multilingual through "Digital Service Infrastructures" (applications) and serving public administrations, particularly cross-border**

320
340
360
390
400
km/h
200
160
140
120
100
80
60



15 November 2017

A Connecting Europe Facility Building Block

DG Translation and DG Connect

https://webgate.ec.europa.eu/etranslation

Supported formats:

From * EN

To *

BG	CS	DA	DE	EL	ES	ET	FI	FR	GA
HR	HU	IS	IT	LT	LV	MT	NB	NL	PL
PT	RO	SK	SL	SV					

Domain Cutting edge

Output format Same as source | TMX | XLIFF

E-mail me my translation

Delete after download.

Translate document

European Commission

About | Help | Privacy policy

Translate documents | Translate text | My translation requests | My settings | English | Logout

Solve your language problems!

E-mail me my translation

0 / 2500

From EN To DE

Domain Cutting edge

Translate text

Risolvere i problemi linguistici!

Lösen Sie Ihre Sprachprobleme!

Résoudre vos problèmes de langue!

What do translators say?

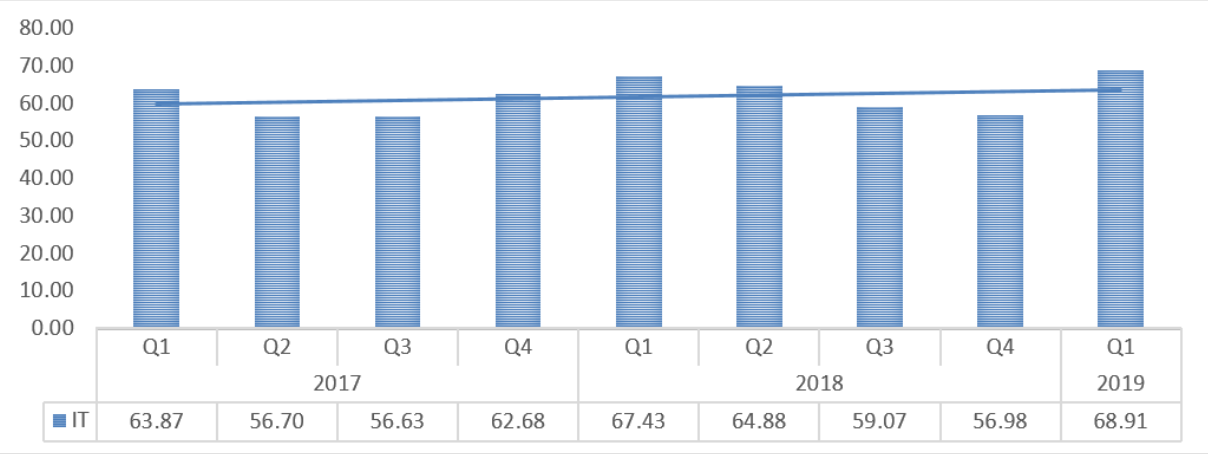
- a typing aid
- assistance for weaker languages
- creative solutions
- help with terminology (or not…)

What should translators watch out for?

- abbreviations, proper names, and compound words
- misspelt and rare words
- the system can produce made up words
- terminology can be inconsistent because the system prioritizes fluency over adequacy

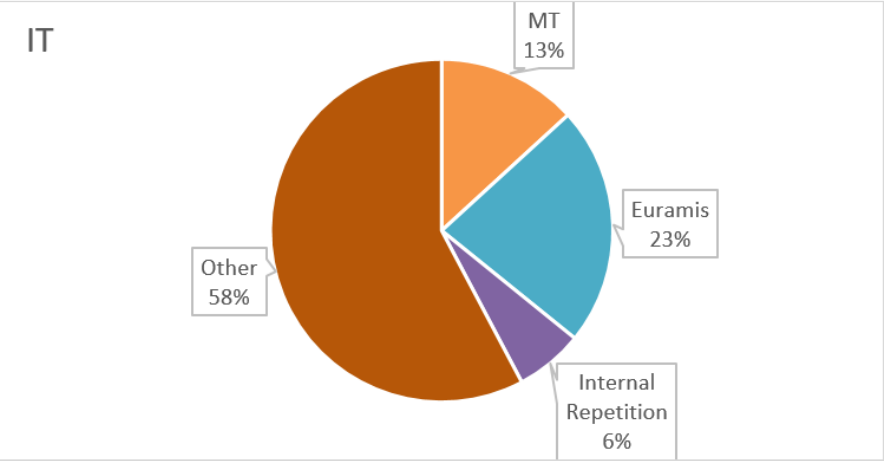
II.14 IT Language Department

II.14.1 Inclusion of machine translation in SDL package



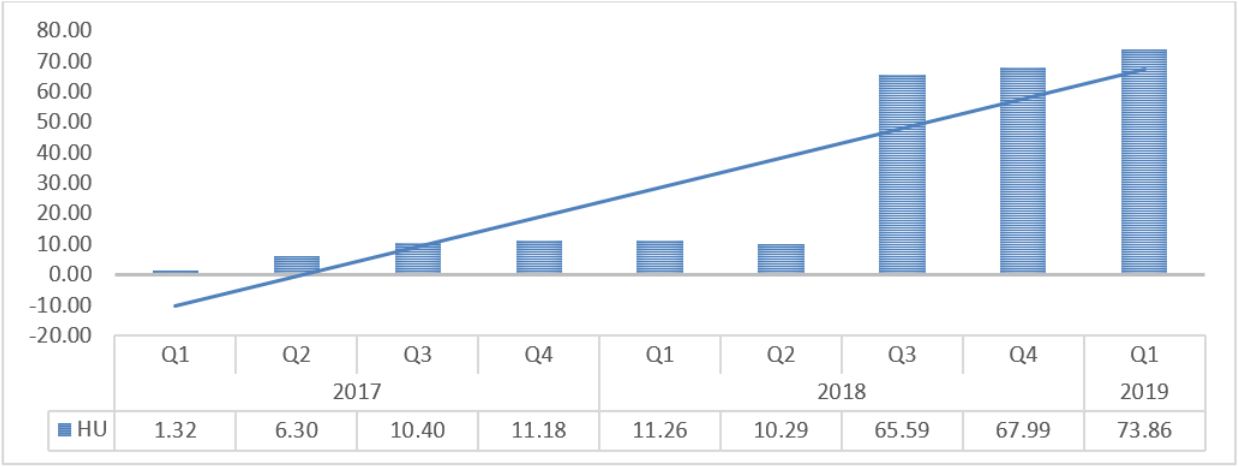
	Q1 2017	Q2 2017	Q3 2017	Q4 2017	Q1 2018	Q2 2018	Q3 2018	Q4 2018	Q1 2019
IT	63.87	56.70	56.63	62.68	67.43	64.88	59.07	56.98	68.91

II.14.2 Origin of translated segments



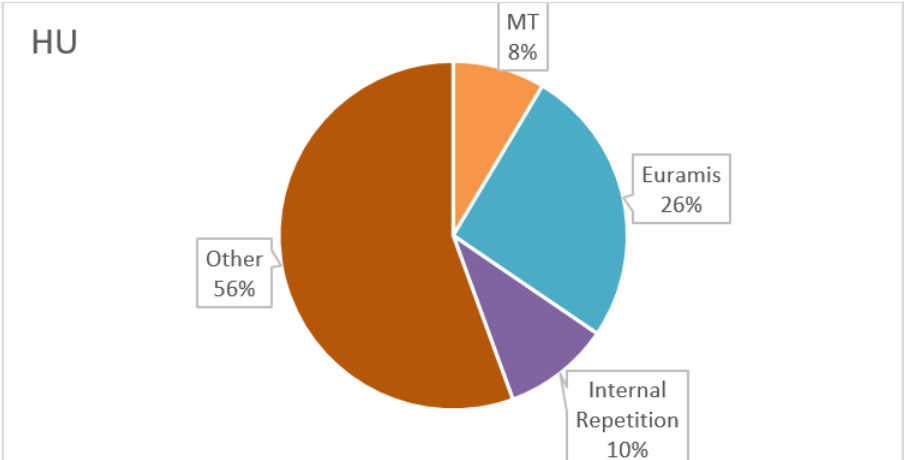
II.13 HU Language Department

II.13.1 Inclusion of machine translation in SDL package

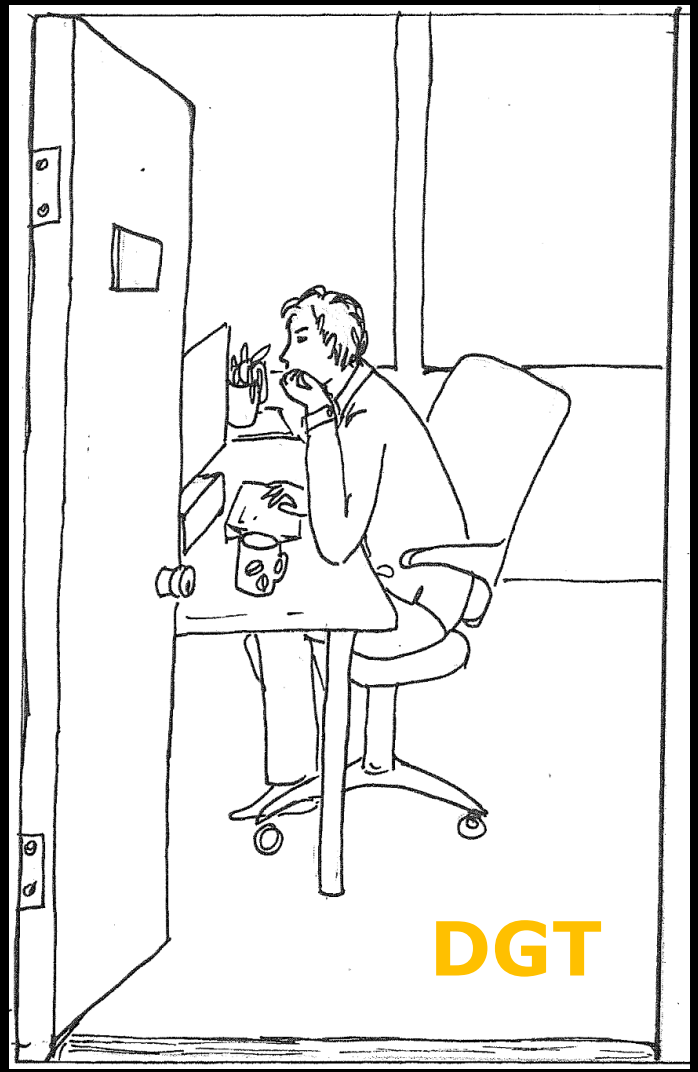


	Q1 2017	Q2 2017	Q3 2017	Q4 2017	Q1 2018	Q2 2018	Q3 2018	Q4 2018	Q1 2019
HU	1.32	6.30	10.40	11.18	11.26	10.29	65.59	67.99	73.86

II.13.2 Origin of translated segments



It all starts here:



EURAMIS

Online Dispute Resolution

Home | Make a complaint | How it works | Consumer rights | Traders' section | Dispute resolution bodies | Help

N-Lex
A common gateway to National Law

EUROPA > EU law and publications > EUR-Lex > N-Lex > Normattiva / Legislatio

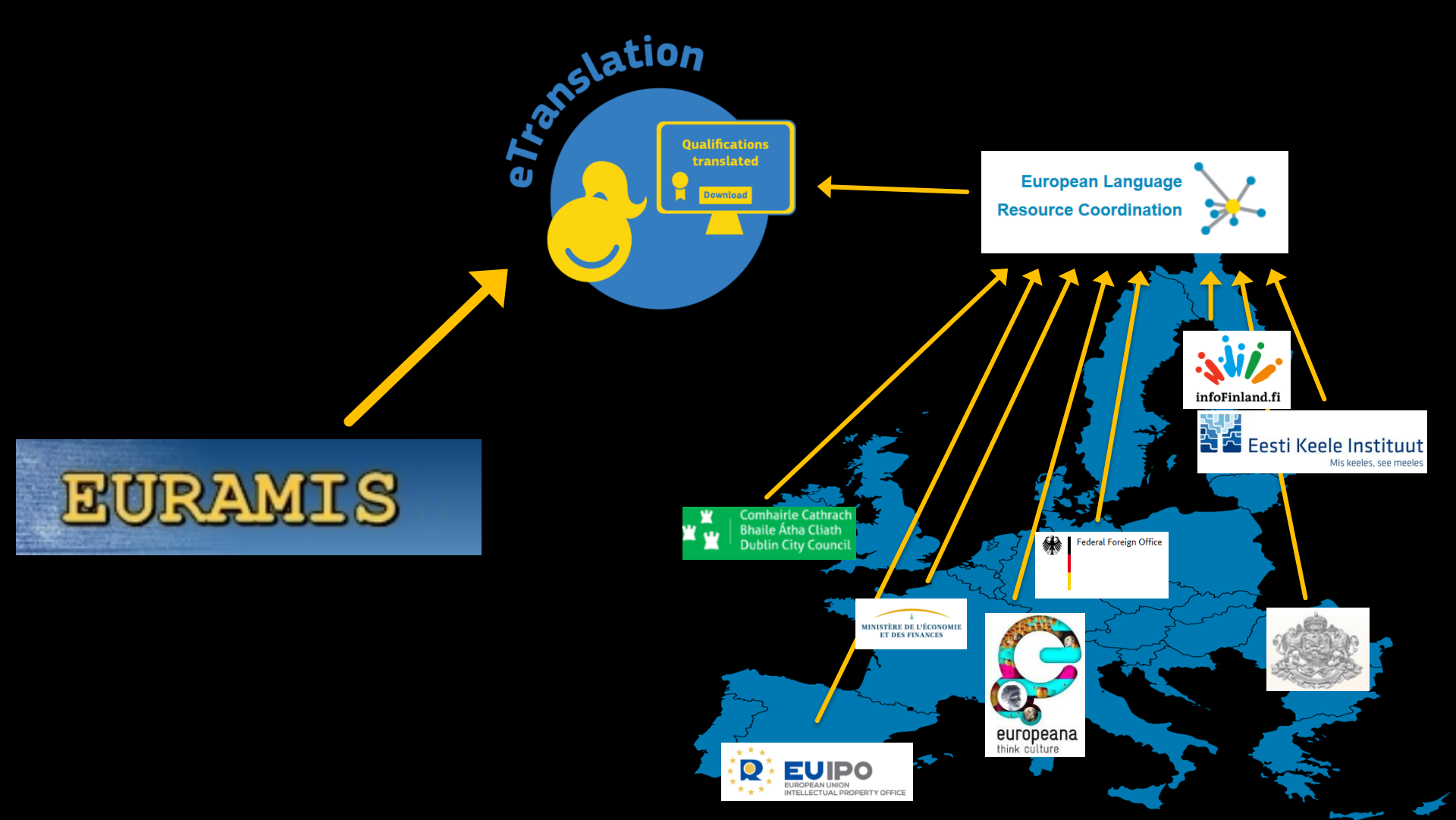
EURAMIS

eTranslation

Qualifications translated

Download

Re-search Alps


eTranslation
Qualifications translated
Download
European Language Resource Coordination
EURAMIS
infoFinland.fi
Eesti Keele Instituut
Mis keeles, see meeles
Comhairle Cathrach Bhaile Átha Cliath
Dublin City Council
Federal Foreign Office
MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE ET DES FINANCES
europeana
think culture
EUIPO
EUROPEAN UNION INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE

Who is using eTranslation today ?

- ***European institutions and bodies:***

▪ Commission ▪ Parliament ▪ Council ▪ Court of Justice ▪ Court of Auditors	▪ Economic and Social Committee ▪ Committee of the Regions ▪ European Central Bank ▪ European Investment Bank, etc.

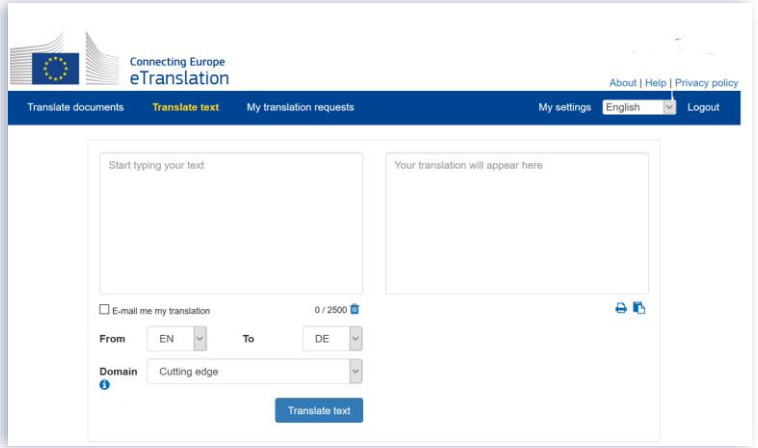
- ***Online services*** *funded or supported by the EU/Connecting Europe Facility*
- ***Public administrations*** *in the EU countries, Iceland and Norway*

Access from outside the EU Institutions

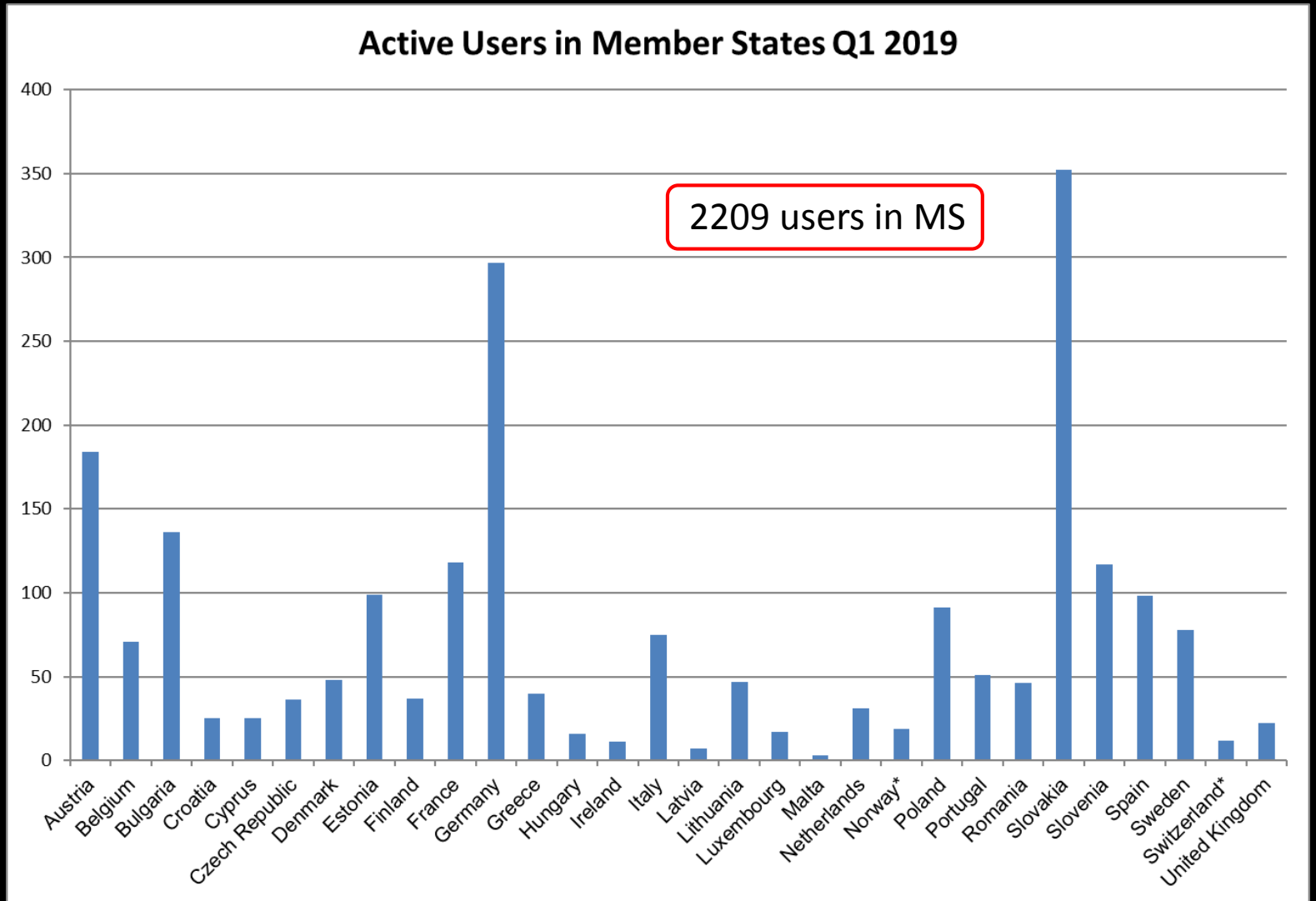
EU Login

required

Register by email



Finally!


Active Users in Member States Q1 2019
2209 users in MS
400
350
300
250
200
150
100
50
0
Austria
Belgium
Bulgaria
Croatia
Cyprus
Czech Republic
Denmark
Estonia
Finland
France
Germany
Greece
Hungary
Ireland
Italy
Latvia
Lithuania
Luxembourg
Malta
Netherlands
Norway*
Poland
Portugal
Romania
Slovakia
Slovenia
Spain
Sweden
Switzerland*
United Kingdom

DSIs	REQUESTS_NR	PAGES
Open Data Portal	3 771 791	301 777
Better Regulation Portal	321 307	990 348
Web Client	132 506	2 219 530
EU Parliament Pre-Processing	132 121	1 767 101
Poetry pre-processing	119 877	1 676 827
INEA Research Alps	104 543	4 930 516
eProcurement	64 875	3 890
EU Council pre-processing	50 929	389 871
EU Committees pre-processing	42 844	272 622
EU Court of Justice	38 448	4 163 143
EUR-Lex	27 292	2 654
EU Presidency Translator	19 111	716
JRC INSPIRE Project	16 643	3 494
EU Translation Centre	9 396	76 072
Internal Market Information System	9 327	3 367
CNECT Consultations	7 214	422
N-Lex	4 734	1 282
Transparency	4 141	97
EUIPO	3 556	59 426
Unified Litigation Management	2 126	2 418
Online Dispute Resolution	2 041	881
Rapex Publications	1 896	24 084
TED Procurement	1 778	5 956
Outlook plugin	1 328	2 831
Social Media Complaints DORIS	1 009	1 146 683

46 Services connected
(end Q1 2019)

eTranslation Requests & Pages (Jul 2017- Mar 2019)

CEF eTranslation - how can you get involved?

- Try **eTranslation: https://webgate.ec.europa.eu/etranslation**
- **Integrate eTranslation** in your online public service: https://ec.europa.eu/cefdigital/wiki/display/SDBX/How+to+submit+a+translation+request+via+the+CEF+eTranslation+webservice
- Share with us your requirements and needs:
  - → **contact: help@cefat-tools-services.eu**
  - → **Help us improve the service by providing data: www.lr-coordination.eu**
- Get funding for **collaborative projects** (co-funded by EC at 75% of eligible costs):
  - resource projects on stimulating language resource provision to eTranslation
  - integration projects on integrating eTranslation into multilingual, cross-border digital services: https://ec.europa.eu/inea/en/connecting-europe-facility/cef-telecom/apply-funding

Connecting Europe
eTranslation

Thank you!